

Javier DEL PINO ROMERO, interprète de conférence, traducteur juré en Belgique (Tribunal de Première Instance de Bruxelles), traducteur juré en Espagne (Ministerio de Asuntos Exteriores), docteur en traduction, professeur d'interprétation. Membre de l'Association Internationale des Interprètes de Conférence (AIIC) ; membre de la Chambre Belge de Traducteurs et Interprètes. Langue A: Espagnol. Langues C: anglais, français, italien, néerlandais, russe. Né à Córdoba (España) le 15.11.1962, nationalité espagnole. Adresse professionnelle: Bruxelles, (Belgique). www.javierdelpino.net. info@javierdelpino.net

Licencié-interprète : Institut supérieur de traducteurs et interprètes de Bruxelles - **Mémoire de fin d'études**: « Juges et tribunaux en Belgique. Etude comparée de la procédure pénale en Espagne et en Belgique ».

Maîtrise en traduction (1997-99) à l'Université de Valladolid.

Docteur en traduction « cum laude » (2013) à l'Université de Valladolid. Thèse doctorale : “Influencia del inglés sobre cuatro lenguas europeas. Anglicismos crudos y semánticos en francés, italiano, neerlandés y ruso”.

Expérience en interprétation de conférences : Organisation pour la Sécurité et la Coopération en Europe ; Parlement Européen ; Commission Européenne ; Conseil de l'Union européenne ; Conseil de l'Europe ; Organisation des Nations Unies ; Europol ; Organisation pour l'interdiction des armes chimiques, Eurojust et d'autres organisations publiques et privées.

Professeur d'interprétation simultanée et consécutive à l'Universidad Europea de Madrid, de Hoger Instituut Vertalers en Tolken d'Anvers, l'Institut libre Marie Haps de Bruxelles, l'Institut de Traducteurs et Interprètes de Strasbourg et la Facultad de traducción e interpretación de Soria (Espagne)

Publications (Titres originaux et texte en version espagnole en www.javierdelpino.net)

- *Guide pratique de l'étudiant d'interprétation, mai 1999*, Playor, Madrid, Espagne.
- L'interprétation de conférences en *Cuadernos del Lazarillo, Revue littéraire et culturelle*, vol. 16, pp.59-65, janvier-juin 1999, Salamanca, Espagne.
- L'interprétation de conférences à l'OSCE en *Lingua Franca, Le Bulletin du Service d'Interprétation du Parlement Européen*. Vol. 2, n° 5, pp.6-10, 3 mai 1999.
- Entretien avec “Pavel Palazchenko, interprète de Gorbachov: le dernier interprète soviétique” en *Lingua Franca, le Bulletin du Service d'Interprétation du Parlement Européen*. Vol. 2, n° 8, pp. 2-8, 13 septembre 1999.
- ¿Voudrais-tu devenir interprète? en *Idiomanías*, La Revue de l'Ecole Officielle de Langues, decembre 1999, n° 2. Madrid, Espagne.
- Entretien avec “Dante Libardi: Les vieux rockers ne meurent jamais” en *Lingua Franca, le Bulletin du Service d'Interprétation du Parlement Européen.*, Vol. 3, n° 2, 14 février 2000
- “Erreurs de traduction du russe en espagnol dans la presse espagnole”, en *Etudes de russe en Espagne*, Madrid, Espagne
- Entretien avec Sergio Viaggio, Chef du Service d'Interprétation de l'ONU à Vienne: “Una cita a ciegas” en *Terminologie et Traduction*, la revue des services linguistiques des institutions européennes, 1.2000.
- Entretien avec Stephen Pearl, interprète de cabine anglaise, ancien chef de cabine anglaise de l'ONU à New York: “Interprète malgré lui”. *Lingua Franca, le Bulletin de l'Interprétation au Parlement Européen*, Vol.3, N.9, 20 de novembre 2000.
- *Conference interpreters love speakers who submit statements in advance*, The OSCE Magazine, 3/2012
- Prochaine publication: Peu d'avantages et beaucoup d'inconvénients de l'enseignement obligatoire de l'interprétation consécutive
- Non fini: “Le monde de l'interprétation: interprètes et organisations internationales.
- Non fini: “Méthode d'interprétation consécutive”.

Conférences

- Ecole Officielle de Langues de Madrid (Ministère de l'Enseignement) : L'interprétation de conférence : débouchées professionnelles. 9.02.1999, Madrid.
- Institut Cervantes de Vienne: *Erreurs de traduction dans la presse espagnole*. Novembre de 1999, Vienne, Autriche.
- Université Linguistique de Moscou, *Erreurs de traduction du russe en espagnol dans la presse espagnole*. 29.12.2000. Moscou, Russie.
- Université de Germersheim (Allemagne). *L'interprétation simultanée: difficultés et perspectives*, 2001
- Universidad de Valladolid, Facultad de Traducción e Interpretación, Campus Universitario Duques de Soria, *III Jornadas sobre Buenas praxis de traductores e intérpretes*, ponencia: “La interpretación de alto nivel y en organismos internacionales”, 16 de mayo de 2013.

Autres

-Lecture le 22.6.2013 á l'Institut Cervantes de Vienne (Autriche) à l'occasion de la Journée de la langue espagnole du récit: «La mafia russe en Espagne».

-Rapporteur au V Congreso Internacional de Español para Fines Específicos: “La interpretación al español en las Organizaciones Internacionales y la formación de intérpretes de lengua española”, Ámsterdam, 29.11.2014

-Miembro del Comité Científico del I Congreso Internacional Virtual: Traducción de lenguas para fines específicos. Sevilla, marzo del 2015

-Rapporteur au « I Congreso Internacional Virtual, Traducción de lenguas para fines específicos », avec le rapport “La traduction des termes de la science et la technique dans la presse espagnole”. Seville, mars 2015.